



PROYECTO RADIOTEATRO ESCOLAR

Una experiencia donde las palabras cobran vida

Arelis Gómez



PROYECTO RADIOTEATRO ESCOLAR

UNA EXPERIENCIA DONDE LAS PALABRAS COBRAN VIDA

ARELIS GÓMEZ

SD
808.543
P633g

Gómez, Arelis
Proyecto Radioteatro escolar: Una experiencia donde las palabras cobran vida
/ Arelis Gómez. – Santo Domingo: CEED-CREM-INTEC, 2015.

60 p.: il. –

1. Narración de cuentos. 2. Cuentos dominicanos. 3. Radioteatro.
2. I.Tit II.Serie.

© 2015 INTEC

ISBN: 978-9945-594-03-4

Corrección de estilo y edición a cargo de:
Fari Rosario

Ilustraciones del interior e imagen de cubierta:
Veruschka Freixas

Diseño de cubierta y diagramación:
Jesús Alberto De la Cruz

Impresión:
Editora Búho, S.R.L.

Impreso en República Dominicana

CONTENIDO

1. Presentación del proyecto	9
2. Propósitos	11
3. Competencias a desarrollar	13
Competencias fundamentales y específicas.	15
4. ¿De dónde surge el radioteatro?	19
5. ¿Cómo se desarrolla el proyecto?	21
A tomar en cuenta:	21
Desarrollo de las actividades	22
5.1 Selección de la obra a interpretar.	22
5.2 Producción de guion del radioteatro	22
5.3 Realización de los ensayos (espacios de entrenamiento)	23
5.4 Grabación de los radioteatros	23
5.5 Edición de los radioteatros	24
5.6 Difusión y transmisión de radioteatros	24

5.7 Cierre y evaluación del proyecto	24
6. LA CONSTRUCCIÓN DE UN RECURSO MULTIMODAL	27
6.1 ¿Por qué radioteatro escolar con cuentos de Juan Bosch?	29
6.2 Participantes	31
6.3 Contando la experiencia del proyecto	33
La metodología utilizada durante la experiencia se describe a continuación:	34
7. EVALUACIÓN.....	37
8. ANEXOS	39
Guion Dos pesos de agua	40
Guion La mujer	52
Guion Los amos	57
BIBLIOGRAFÍA	63



Los medios de comunicación inician con el niño un diálogo particular, mucho antes de que ingrese al ámbito escolar. Por eso, resulta imprescindible aprovechar este bagaje asistémico y esa instancia socializadora previa, para instalar desde la institución educativa una nueva relación con los medios de comunicación social.

Dr. Daniel Cohen
Lic. María Belén Martínez



1. Presentación del proyecto

El Proyecto Radioteatro Escolar es una iniciativa que busca crear nuevos escenarios para promover y elevar las prácticas de lectura y escritura en las escuelas, colegios y universidades del país. También persigue la exploración de nuevas fórmulas para el desarrollo del talento artístico en sus variadas manifestaciones.

De la mano del Proyecto Radioteatro Escolar podemos producir y recrear muchas historias, acompañadas del arte dramático y de la sonoridad de las voces de quien quiera interpretar sus personajes. ¡Solo hará falta un poco de imaginación!

2. Propósitos

- Crear nuevos escenarios para las prácticas de lectura y escritura.
- Desarrollar las competencias de comprensión y producción oral y escrita.
- Promover la lectura por disfrute.
- Ofrecer una oportunidad multimodal para las experiencias de lectura.
- Explorar nuevas fórmulas para el desarrollo del talento artístico en sus variadas manifestaciones, y el arte dramático es una de ellas.

3. Competencias a desarrollar

- **COMPETENCIAS FUNDAMENTALES**

1. Competencia ética y ciudadana
2. Competencia comunicativa
3. Competencia pensamiento lógico, creativo y crítico
4. Competencia resolución de problemas
5. Competencia científico–tecnológica
6. Competencia ambiental y de la salud
7. Competencia autoestima y desarrollo personal

- **COMPETENCIAS ESPECÍFICAS**

1. Comprensión oral
2. Producción oral
3. Comprensión escrita
4. Producción escrita



Competencias fundamentales y específicas

COMPETENCIAS FUNDAMENTALES	LOGROS
Competencia ética y ciudadana	1. Se reconocen como miembros de una cultura, un proyecto de nación y de una cultura humana planetaria. 2. Evalúan las prácticas sociales e institucionales en el devenir histórico y en el presente. 3. Contribuyen a la creación de relaciones justas y democráticas para la convivencia. 4. Actúan con autonomía, responsabilidad y asertividad en referencia a sus deberes y derechos.
Competencia de resolución de problemas	1. Identifican y analizan problemas de la vida real. 2. Investigan y buscan información. 3. Identifican estrategias y generan alternativas de solución. 4. Evalúan los resultados obtenidos para la toma de decisiones.

COMPETENCIAS FUNDAMENTALES	LOGROS
Competencia ambiental y de la salud	1. Valoran y cuidan su cuerpo. 2. Practican hábitos de vida saludables. 3. Se comprometen con la sostenibilidad ambiental.
Competencia comunicativa	1. Reconocen los elementos y características de la situación de comunicación. 2. Identifican los diversos modos de organización textual oral y escrita. 3. Utilizan diversos códigos de comunicación. 4. Autorregulan su proceso de comunicación.
Competencia científica	1. Ofrecen explicaciones científicas de fenómenos naturales y sociales. 2. Aplican y comunican ideas y conceptos del conocimiento científico.
Competencia desarrollo personal y espiritual	1. Desarrollan una autoimagen equilibrada y una sana autoestima. 2. Establecen relaciones constructivas y colaborativas. 3. Descubren la relación con la trascendencia. 4. Proyecta su futuro y misión en la vida con autonomía, realismo y optimismo.
Competencia pensamiento lógico, creativo y crítico	1. Elaboran y argumentan sus juicios y opiniones. 2. Abordan las situaciones y necesidades de forma creativa. 3. Examinan la validez de las ideas propias y ajenas.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS	LOGROS
Comprensión oral	1. Identifican información explícita de los textos orales que escuchan. 2. Infieren e interpretan la intención del hablante a partir del uso de los recursos no verbales y paraverbales. 3. Infieren e interpretan el tema, propósito y conclusiones de los textos orales que escuchan. 4. Reflexionan sobre el texto oral de su interlocutor, comparándolo y contrastándolo con su conocimiento y experiencias con relación al contexto.
Producción oral	1. Se adecuan a la situación comunicativa (tienen presente el destinatario, el propósito, el contexto y el registro). 2. Expresan las ideas de forma coherente y cohesionada. 3. Utilizan un vocabulario variado. 4. Usan recursos no verbales y paraverbales adecuadamente. 5. Formulan preguntas adecuadas al interlocutor y hacen aportes para clarificar el discurso.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS	LOGROS
Comprensión escrita	1. Interpretan, anticipan e infieren (Comprensión semántica). 2. Recuerdan e identifican información (Comprensión literal). 3. Analizan, justifican, explican (Comprensión analítica) 4. Analizan y evalúan textos desde distintos puntos de vista. (Comprensión crítica) 5. Establecen propósitos de lectura. 6. Disfrutan la lectura. 7. Tienen conciencia del propio proceso de la lectura. 8. Interpretan mensajes de medios de comunicación visuales e impresos. 9. Decodifican textos diversos. 10. Leen en voz alta. 11. Reflexionan sobre el significado.
Producción escrita	1. Reflexionan sobre los elementos de la comunicación escrita (las palabras, su forma, función, ortografía, su sintaxis y semántica). 2. Producen distintos tipos de textos. 3. Consideran normas de escritura. 4. Valoran la redacción como un proceso sistemático de organización de ideas. 5. Muestran amplitud léxica. 6. Toman en consideración del contexto para el uso del vocabulario adecuado.

4. ¿De dónde surge el radioteatro?

El radioteatro es un drama que se transmite en la radio. Al carecer de componentes visuales, los radioteatros dependen del diálogo, la música y los efectos de sonido para ayudar al oyente a imaginar la historia.

La especialista Elsie Yankelevich (2007), doctora en Letras, Lengua, Literatura y Civilización española por la Universidad de Ginebra, refiere en su tesis *El radioteatro argentino como género de vanguardia desde 1929 a 1946*, que el mismo tuvo un desarrollo inicial en 1930 y ganó mucha popularidad en 1940 como una forma de entretenimiento popular.

Yankelevich (2007), en su resumen investigativo sostiene: “a fines de la década del 20, la inclusión en el radioteatro de los rasgos gauchescos y populares no sólo le dio una fisonomía vernácula sino que, además, destacó su aspecto temático”.

El radioteatro se encuentra en la intersección de dos preferencias de la cultura popular: la radio y el melodrama. Esta versión, surgida con la comercialización de la radiofonía argentina, constituye al respecto un caso pionero. Esto se debió, a la avanzada técnica radiofónica nacional en los inicios de la “telefonía sin hilos”. En este escenario, el libreto radiofónico es visto como el proyecto completo de la emisión sonora.

Las compañías radioteatrales del momento se incorporaron a los programas radiofónicos, adaptaron a los recursos de la radio las condiciones de la obra teatral, alcanzando la

creación de un género de literatura radial, que constituyó la definitiva forma del drama a través del micrófono.

Las obras radiales tuvieron tanta trascendencia en este tiempo, que gran cantidad de autores escribieron radioteatros para un público ansioso de escuchar los diálogos de sus personajes, haciendo de esta práctica una atracción que caracterizó toda una época y se constituyó en referente para una región latinoamericana en busca de nuevos distintivos y expresiones lingüísticas.



5. ¿Cómo se desarrolla el proyecto?

En lo adelante detallamos los componentes y las actividades a realizar durante el proyecto.

- **Título del proyecto:** Radioteatro Escolar
- **Tiempo estimado:** 4 semanas
- **Recursos:** estudiantes de diferentes grados con talento en arte dramático y facilidad de expresión oral; espacio para los ensayos semanales, cabina para tomas de audio, guiones de los radioteatros, personal técnico de apoyo al proceso de producción, material tecnológico como radio, computadoras, celulares o grabadoras.

A tomar en cuenta:

Previo al desarrollo de las actividades del Proyecto de radioteatro escolar es importante contar con la selección de un grupo de estudiantes, con habilidades para poder interpretar a través de su voz, las obras que se hayan elegido para el radioteatro.

Para ello, el docente o la docente encargada del grado hace las veces de director o directora del radioteatro, encargándose de la organización completa del proyecto hasta su entrega final.

Se sugiere incluir al grupo en la decisión de qué obras serán presentadas, para lograr un mayor involucramiento de las y los estudiantes. También pueden incluirse piezas creadas por los mismos niños y niñas.

Desarrollo de las actividades

5.1 Selección de la obra a interpretar

En esta primera etapa del proyecto se convoca a todo el curso y se le plantea la idea de realizar una obra que será transmitida a través de la radio. El y la docente motiva al grupo para que cada estudiante comente acerca de qué le parece esta idea y diga si está de acuerdo en apoyar la realización de la misma. Luego se procede a sugerir posibles obras a interpretar. Los niños y las niñas pueden llevar al aula libros de cuentos y fábulas que hayan leído, historias reales, mitos, leyendas, novelas, comics, entre otros textos narrativos que sean de su interés. Sugerimos tomar en cuenta los siguientes criterios en la selección de las obras del radioteatro escolar:

- edad de los estudiantes del grado
- intereses y motivaciones
- actitudes
- relación de la temática de la obra seleccionada con la realidad social, y
- que la obra represente una motivación al logro de metas personales.

5.2 Producción de guion del radioteatro

Después de la selección de la obra, se procede a elaborar un guion en base al texto original del autor o autora. Recordemos que los guiones son escritos que resultan de las adaptaciones que se realizan de las obras que se quieren representar. La confección de guiones radiales debe contener dramatismo y una artística radial acorde al sentido del texto original. Se sugiere que quien elabore los guiones radiales sea un profesor o profesora del área de letras, del área de arte o de comunicación, como también cualquier

profesional aficionado a este género. Con el paso del tiempo y mediante la práctica, los estudiantes también se convertirán en guionistas.

5.3 Realización de los ensayos (espacios de entrenamiento)

Los ensayos son los espacios concebidos para la realización de las interpretaciones contenidas en el guion. Luego de realizar un ensayo inicial o lectura del guion entre los y las participantes y la directora o directora de los radioteatros, se realizan ensayos generales, que permitan a los actores y actrices integrarse a los estudios radiales y tener sus primeros acercamientos al micrófono y a la experiencia de la grabación. Los ensayos se ajustan a la necesidad de los radioteatristas. Deben contemplarse ensayos dentro y fuera de la cabina.

5.4 Grabación de los radioteatros

Las grabaciones se realizan en estudios de radio o cabinas acondicionadas, de manera que aíslen el sonido externo. Se sugiere grabar los ensayos, para ir guardando trozos que hayan quedado impecables y luego ser integrados en la producción final. Es importante tener una grabación final por guion, pues con esta se pasa a la postproducción radial. Cada parte del guion debe ser trabajada con esmero, repetida una y otra vez hasta acercarse al grado de exactitud requerido. Cada trozo de audio tiene un sentido determinado y sumados todos los trozos conforman la obra completa.



5.5 Edición de los radioteatros

El proceso de edición y montaje es aquel que permite incorporar toda la artística radial creada para los radioteatros con las grabaciones finales de los productos. Aquí es donde se genera el resultado de todo un proceso que empezó con una idea. Se incorporan sonidos y efectos que incrementan la verosimilitud del relato para producir emociones. Es importante contar con el apoyo de un técnico con habilidades para la mezcla de sonidos y el manejo adecuado de los efectos del audio. En este punto es importante considerar las competencias tecnológicas de las y los estudiantes, para identificar posibles colaboradores del proyecto.

5.6 Difusión y transmisión de radioteatros

Esta etapa incluye cuatro momentos:

- 1) lanzamiento y presentación de los radioteatros
- 2) difusión de la iniciativa en medios de comunicación
- 3) transmisión de los radioteatros por radio e Internet
- 4) intercambio del radioteatro con otras radios y grupos relacionados.

5.7 Cierre y evaluación del proyecto

En esta etapa se comparte la experiencia a lo interno del grado. Los y las estudiantes comentan lo aprendido y lo que significó esta experiencia para sus vidas. Hacen compromisos de nuevos proyectos y de cómo colaborar con otros grados en una iniciativa similar.

El o la docente encargado del grado cierra el proyecto agradeciendo a los y las estudiantes su disposición a experimentar nuevas rutas de aprendizaje a partir de un proyecto innovador. Luego, realizan la foto de recuerdo del radioteatro y quienes participaron quedan inscritos en la Red Nacional de Radioteatristas (RENARRA).

Esta Red promueve buenas prácticas de radioteatro a nivel nacional y fomenta en los centros educativos la escritura de guiones para radioteatros en niños y niñas de todos los grados, tanto del nivel primario como del secundario.





6. LA CONSTRUCCIÓN DE UN RECURSO MULTIMODAL

——— • ———

Contando la experiencia:

Proyecto radioteatro escolar con cuentos de Juan Bosch

Radioteatros con estudiantes de la escuela secundaria

6.1 ¿Por qué radioteatro escolar con cuentos de Juan Bosch?

Porque los cuentos de Juan Bosch han formado parte de la tradición escolar de la República Dominicana desde la década del 1930. Entre sus cuentos, para esta primera etapa, hemos seleccionado tres de ellos. Nos ha inspirado el eco de las voces de las ánimas pidiendo agua y más agua, en el famoso cuento: *Dos pesos de agua*; del mismo modo, sufrimos la tortura de *La mujer*, al ser abandonada en aquella carretera por donde nadie pasaba, solo el calor de la vía y la inmensidad de la llanura le acompañaba..., y en el diálogo del cuento *Los amos*, nos internamos en la cotidianidad de la finca de don Pío, para recostar el oído y escuchar sus conversaciones con Cristino, su peón, sobre becerros, vacas y el medio peso que le dio como regalo antes de que se fuera.

6.2 Participantes

Estudiantes del 4to. de bachillerato del Politécnico Virgen de la Altagracia, interpretaron los personajes de los tres cuentos de Bosch antes mencionados: *Dos pesos de agua*, *La mujer* y *Los amos*.

Su participación obedece a una iniciativa de la Unidad de Programas y Proyectos de Innovación en Educación (PROINNOVA) del Centro de Estudios Educativos (CEED) del Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC), que busca hacer aportes sustanciales a la mejora de la calidad de la educación dominicana con propuestas innovadoras e inclusivas, para un desarrollo sostenible desde la escuela, como centro que se redimensiona y se transforma a partir de la intervención de sus actores.

Con la actuación de las y los radioteatristas, no solo se le da vida a este género, sino que también se hace un ejercicio de reconocimiento de las posibilidades de expresión de cada persona que participa; además se fortalecen los lazos de amistad, se trabaja colaborativamente, se mejora la autoestima y la seguridad personal al reconocer y valorar las propias potencialidades y, en sentido amplio, se disfruta de una actividad que despierta todos los sentidos a favor de la comprensión integral de las obras.

Se propone que los radioteatros serán transmitidos en diferentes formatos, lo que permite vincular talento, memoria e identidad cultural a la radio en una estrategia de educación permanente.

6.3 Contando la experiencia del proyecto

En esta primera etapa del Proyecto Radioteatro Escolar se realizaron tres radioteatros, con una duración aproximada de 15 minutos cada uno, los cuales han sido grabados en el estudio *World Voices*, entre los meses de julio y agosto de 2014.

La apertura del Centro de Recursos Multimodales para el Aprendizaje (CREM) perteneciente al CEED, fue el escenario para el lanzamiento del Proyecto. Se contó con la participación de la guionista y los radioteatristas responsables de la realización de la obra. Además, con maestras, maestros, autoridades universitarias, técnicos distritales, directores, colaboradores, representantes de instituciones educativas del país entre otros.

A continuación se detalla el equipo de trabajo, la metodología y las dinámicas que convierten esta iniciativa en algo singular en lo concerniente al ámbito de la lectura.

Responsables: Taller de teatro Centro Educativo Politécnico Virgen de la Altagracia (CEPVA) a cargo de la profesora Ivelise Suncar.

Participantes: Siete actores y actrices estudiantes del 4to. de bachillerato (Francisco Montero, Emely Cordero, Sarah Luna, Yohairo Delgado, Johnny Pérez, Karla Izquierdo, Mindy María). La dinámica de esta iniciativa incluye, además de los actores y las actrices, a un editor, un productor, un guionista y un operador técnico.

Beneficiarios: La comunidad educativa, los radioescuchas, los y las jóvenes con talento de los centros educativos y el público interesado.

Para el desarrollo del proyecto se contó con Ivelisse Suncar, actriz y profesora de Educación Artística, quien asume como guionista y directora de los radioteatros; Reynaldo Infante como productor y editor de las piezas del radioteatro desde el estudio Worl Voices; Zobeida Ramírez, asesora en comunicación radial. Además se contó con el acompañamiento de Isabel Vargas, especialista en lingüística y pedagoga; Carmen Mena, especialista en educación y bibliotecología, ambas del Centro de Recursos Multimodales para el Aprendizaje (CREM).

La metodología utilizada durante la experiencia se describe a continuación:

- 1. Producción de guion de los tres cuentos:** *Dos pesos de agua, La mujer, Los amos.* Los cuentos han sido reconstruidos en base a la recopilación del texto original de la autoría de Juan Bosch. Luego se pasó a la etapa de confección de los guiones radiales, acordes con cada uno de los radioteatros.
- 2. Ensayos:** Luego de realizar un ensayo inicial o la lectura del guion entre los y las participantes y con la directora de los radioteatros, se realizaron seis ensayos generales (dos por cada cuento) que permitieron a los actores y actrices integrarse a los estudios radiales y tener sus primeros acercamientos al micrófono y a la experiencia de la grabación.
- 3. Grabación:** Las grabaciones se realizaron en los estudios de radio de Worl Voices, entidad privada con prestigio nacional e internacional. Decidimos grabar todos ensayos, aunque la jornada final de grabación por guion es la más importante, pues con esta se pasa a postproducción radial. Cada parte del guion fue trabajada con esmero, y fue repetida una y otra vez hasta obtener productos de alta calidad.
- 4. Edición:** El proceso de edición y montaje también se realizó en los estudios de radio de World Voices. Este proceso permitió incorporar toda la artística radial creada para los radioteatros con las grabaciones finales de los tres productos. Aquí es donde se completó la última de etapa de un proceso que comenzó con una idea. Se incorporaron sonidos y efectos con tal de darle mayor verosimilitud al relato para producir emociones.

5. Difusión y transmisión de radioteatros:

En esta etapa se procedió a crear tres cd, conteniendo los tres cuentos del Radioteatro escolar y cada uno acompañado de una ilustración que transmite visualmente el contenido de la obra. También se procedió a colocar los tres audios en el sitio web del Centro de Estudios Educativos como mecanismo de difusión.

7. EVALUACIÓN

Sugerencia de escala para valorar el desempeño de los estudiantes en una representación grupal centrada en las habilidades de comunicación y en el compromiso con la expresión dramática.

CRITERIOS	PUNTUACIÓN 1,2,3,4,5,
Uso del gesto y el movimiento con imaginación	
Uso del gesto y el movimiento con efectividad	
Uso de las técnicas vocales en la expresión dramática	
Elección de diferentes elementos para representar las ideas e ilustrar el tema	
Presentación articulada con el tema	
Originalidad de la acción	

CRITERIOS	PUNTUACIÓN 1,2,3,4,5,
Imagen coherente con la representación	
Mantiene el foco en la interpretación	
Uso de la tensión dramática	
Equilibrio en el personaje interpretado	
Mantenerse en el rol	
Creatividad en la interpretación	

(Leyenda: 5 = Sobresaliente, va más allá de lo esperado e incorpora cualidades únicas y creativas, realizando un trabajo original; 4 = Bueno, el trabajo dramático es efectivo y muestra originalidad; 3= Satisfactorio, el trabajo dramático comunica significados; 2 =No satisfactorio, necesita refuerzo y ayuda; 1= Muy insatisfactorio, no comunica).

8. ANEXOS



GUION DOS PESOS DE AGUA

Autor: Juan Bosch

Adaptado por: Yvelisse Suncar

Los terrenos pardos se agrietan a la distancia. Allá, al pie de la loma, un bohío. La gente que vive en él, y en los otros, y en los más remotos. ¡Nada de lluvia en una sarta bien larga de meses! Los hombres prenden fuego a los pinos de las lomas; el resplandor de los candelazos chamusca las escasas hojas de los maizales; algunas chispas vuelan como pájaros, dejando estelas luminosas, caen y florecen en incendios enormes: todo para que ascienda el humo a los cielos, para que llueva... Y nada. Nada.

La vieja Remigia sujeta el aparejo, alza la pequeña cara y dice:

Remigia: —Dele ese rial fuerte a las ánimas pa' que llueva, Felipa.

Felipa fuma y calla. Al cabo de tanto oír lamentar la sequía levanta los ojos y recorre el cielo con ellos. Claro, amplio y alto, el cielo se muestra sin una mancha. Es de una limpieza desesperante.

Felipa: —Y no se ve nadita de nubes, nos vamos a acabar, Remigia.

Remigia: —Pa' lo que nos falta.

La sequía había empezado matando la primera cosecha; cuando se hubo hecho larga y le sacó todo el jugo a la tierra, las piedras surgieron cubiertas de lama. Infinidad de caños acabaron por agotarse, otros por tornarse lagunas, otros lodazales.

Sedientos y desesperados, muchos hombres abandonaron los conucos, y se fueron con las familias en busca de lugares menos áridos.

La vieja Remigia se resistía a salir. Algún día caería el agua; alguna tarde se cargaría el cielo de nubes; alguna noche rompería el canto del aguacero sobre el ardido techo de yaguas. Algún día...

(Música tradicional dominicana: Siña Juanica)

Desde que se quedó con el nieto, después que se llevaron al hijo en una camilla, la vieja Remigia se hizo huraña y guardadora. Pieza a pieza fue juntando sus centavos en una higuera con ceniza. Trabajaba en el conuquito, sembrando maíz y frijoles. Los frijoles servían para la comida. Cada dos o tres meses reunía los pollos más gordos. Cuando veía un cerdo mantecoso, lo mataba y se iba a venderlo al pueblo.

Iba tejiendo su vida así, con el nieto colgado en el corazón, y le decía:

Remigia: —Pa ti trabajo, muchacho. No quiero que pase calore, ni que te vaya a malograr, como tu taita.

La vieja Remigia tenía sus esperanzas. Entre días descolgaba la higuera y sacaba las monedas de cobre. ¡Había muchas!, llegó también a haber monedas de plata de todos tamaños.

Con un temblor de novia en la mano, Remigia acariciaba su dinero y soñaba. Veía al muchacho en tiempo de casarse, bien montado en brioso caballo alazano, o se lo figuraba tras un mostrador, y se acercaba al nieto, que dormía tranquilo.

Todo iba bien. Pero sin saberse cuándo ni cómo se presentó aquella sequía. Pasó un mes sin llover, pasaron dos, pasaron tres. Los hombres que cruzaban por delante de su bohío la saludaban diciendo:

Hombre: —Tiempo bravo, Remigia.

Remigia: —Prendiendo velas a las ánimas esto va a pasar.

Pero no llovía. Se consumieron muchas. A veces se cargaba el cielo de nubes; allá arriba se apelotonaban manchas grises; bajaban de las lomas vientos húmedos, que alzaban montones de polvo...

Hombre2: —Esta noche sí llueve, Remigia.

Remigia: —¡Por fin! Va a ser hoy.

Hombre2: —Ya está casi cayendo.

La vieja Remigia se acostaba y rezaba: ofrecía más velas a las ánimas y esperaba. Se dormía esperanzada; pero el cielo amanecía limpio como ropa de matrimonio.

Comenzó la desesperación. La tierra quemaba como si despidiera llamas. Todos los arroyos cercanos habían desaparecido; toda la vegetación de las lomas había sido quemada. Los muchachos iban a distancias de medio día a buscar latas de agua; las gallinas se perdían en los montes, en procura de insectos y semillas.

Felipa: —Se acaba esto, Remigia. Se acaba.

Un día, con la fresca del amanecer, pasó Rosendo con la mujer, los dos hijos, la vaca, el perro y un mulo flaco cargado de trastos.

Rosendo: —Yo no aguanto, Remigia; a este lugar le han hecho mal de ojo.

Remigia entró en el bohío, buscó dos monedas de cobre y volvió.

Remigia: —Tenga; préndamele esto de velas a las ánimas en mi nombre —recomendó.

Rosendo cogió los cobres, los miró, alzó la cabeza y se cansó de ver el cielo azul.

Rosendo: —Cuando quiera, váyase a Tavera. Nosotros vamos a parar un rancho allá, y dende agora es suyo.

Remigia: —Yo me quedo, Rosendo. Esto no puede durar.

Rosendo volvió el rostro. Su mujer y sus hijos se perdían ya en la distancia. El sol parecía incendiar las lomas remotas.

Remigia decidió ir ella misma en busca de agua para que sus animales resistieran.

Salía de madrugada y retornaba a mediodía. Incansable, tenaz, silenciosa. El camino hasta el arroyo más cercano era largo; ella lo hacía a pie, para no cansar la bestia.

El éxodo seguía. Remigia no había perdido la fe. Esperaba las señales de lluvia en el alto cielo. Clamaba de rodillas:

Remigia: —¡Ánimas del purgatorio! ¡Nos vamos a morir achicharrados si ustedes no nos ayudan!

Días más tarde el potro bayo amaneció tristón e incapaz de levantarse; esa misma tarde el nieto se tendió en el catre, ardiendo en fiebre. Remigia se echó afuera. Anduvo y anduvo, llamando en los distantes bohíos, levantando los espíritus.

Remigia: —Vamos a hacerle un rosario a San Isidro, ¡vamos a hacerle un rosario a San Isidro!

Salieron una madrugada de domingo. Ella llevaba el niño en brazos. La cabeza del muchacho, cargada de calenturas. Quince o veinte mujeres, hombres y niños entonaban cánticos tristes. Llevaban una imagen de la Altagracia; le encendían velas y elevaban ruegos a Dios. Un viejo flaco, barbudo, de ojos ardientes y acerados, con el pecho desnudo, iba delante golpeándose el esternón con la mano descarnada, mirando a lo alto y clamando:

¡San Isidro Labrador!

¡San Isidro Labrador!

Trae el agua y quita el sol,

¡San Isidro Labrador!

Ya se habían ido todos. Pasó Rosendo, pasó Toribio con una hija medio loca; pasó Felipe; pasaron unos y otros. Ella les dio a todos monedas para las velas. Pasaron

los últimos, una gente a quienes no conocía; llevaban un viejo enfermo y no podían con su tristeza; ella les dio para las velas.

Ya nadie esperaba lluvia. Antes de irse los viejos juraban que Dios había castigado el lugar y los jóvenes [decían] que tenía mal de ojo.

Remigia esperaba. Recogía escasas gotas de agua. El conuco estaba pelado como un camino real. Polvo y sol; sol y polvo. La maldición de Dios, por la maldad de los hombres, se había realizado allí; pero la maldición de Dios no podía acabar con la fe de Remigia.

(Música celestial...)

En su rincón del purgatorio, las ánimas, metidas de cintura abajo entre las llamas voraces, repasaban cuentas. Vivían consumidas por el fuego, purificándose; y, como burla sangrienta, tenían potestad para desatar la lluvia y llevar el agua a la tierra. Una de ellas dijo:

Ánima 1: —¡Caramba! ¡La vieja Remigia, de Paso Hondo, ha quemado ya dos pesos de velas pidiendo agua!

Las compañeras saltaron vociferando:

Ánima 2: —¡Dos pesos, dos pesos!

Alguna preguntó:

Ánima 1: —¿Por qué no se le ha atendido, como es costumbre?

Ánima 3: —¡Hay que atenderla!

Ánima 4: —¡Hay que atenderla!

Se corría la voz, se repetían el mandato:

Ánima 2: —¡Hay que mandar agua a Paso Hondo! ¡Dos pesos de agua!

Ánima 3: —¡Dos pesos de agua a Paso Hondo!

Ánima 4: —¡Dos pesos de agua a Paso Hondo!

Todas estaban impresionadas, casi fuera de sí, porque nunca llegó una entrega de agua a tal cantidad; ni siquiera a la mitad, ni aun a la tercera parte. Servían una noche de lluvia por dos centavos de velas, y cierta vez enviaron un diluvio entero por veinte centavos.

Ánima 2: —¡Dos pesos de agua a Paso Hondo!

Y todas las ánimas del purgatorio se escandalizaban pensando en el agua que había que derramar por tanto dinero, mientras ellas ardían metidas en el fuego eterno, esperando que la suprema gracia de Dios las llamara a su lado.

(Música tradicional dominicana: Compadre Pedro Juan)

En Paso Hondo, se nubló el cielo. Muy de mañana Remigia miró hacia oriente y vio una nube negra y fina. Una hora después inmensas lomas de nubes grises se apelotonaron, empujándose, avanzando, ascendiendo. Dos horas más tarde estaba oscuro como si fuera de noche.

Llena de miedo, con el temor de que se deshiciera tanta ventura, Remigia callaba y miraba. El nieto seguía en el catre, calenturiento.

(Sonido de trueno)

Arriba estalló un trueno. Remigia corrió a la puerta. Un frente de lluvia venía de las lomas sobre el bohío. Ella sonrió de manera inconsciente; se sujetó las mejillas, abrió desmesuradamente los ojos. ¡Ya estaba lloviendo!

(Sonido de lluvia y truenos)

La lluvia llegó hasta el camino real, resonó en el techo de yaguas, saltó el bohío, empezó a caer en el conuco. Sintiendo arder, Remigia corrió a la puerta del patio y vio la tierra adormecerse. Se tiró afuera, rabiosa.

Remigia: —¡Yo sabía, yo lo sabía, yo lo sabía!, clamaba con los brazos tendidos hacia el cielo. ¡Lloviendo, lloviendo! ¡Yo lo sabía!

De pronto penetró en la casa, tomó al niño, lo apretó contra su pecho, lo alzó, lo mostró a la lluvia.

Remigia: —¡Bebe, muchacho; bebe, hijo mío! ¡Mira agua, mira agua!

Y sacudía al nieto, lo estrujaba; parecía querer meterle dentro el espíritu fresco y disperso del agua.

Mientras afuera bramaba el temporal, soñaba adentro Remigia.

Remigia: —Ahora —se decía—, en cuanto la tierra se ablande, siembro batata, arroz tresmesino, frijoles y maíz. Todavía me quedan unos cuartitos con qué comprar semillas. El muchacho se va a sanar. ¡Lástima que la gente se haya ido! Quisiera verle la cara a Toribio, a ver qué pensaría de este aguacero. Tantas rogaciones, y sólo me van a aprovechar a mí. Quizá vengan ahora, cuando sepan que ya pasó el mal de ojo.

El nieto dormía tranquilo. En Paso Hondo, por los secos cauces de los arroyos y los ríos, empezaba a rodar agua sucia; todavía era escasa y se estancaba en las piedras. De las lomas bajaba roja, cargada de barro; de los cielos descendía pesada y rauda. El techo de yaguas se desmigajaba con los golpes múltiples del aguacero. Remigia se adormecía y veía su conuco lleno de plantas verdes, lozanas, batidas por la brisa fresca; veía los rincones llenos de dorado maíz, de arroz, frijoles, de batatas henchidas. El sueño le tornaba pesada la cabeza.

Y afuera seguía bramando la lluvia incansable.

Pasó una semana; pasaron diez días, quince... Zumbaba el aguacero sin una hora de tregua. Se acabaron el arroz y la manteca; se acabó la sal. Bajo el agua tomó Remigia el camino de Las Cruces para comprar comida. Salió de mañana y retornó a media noche. Los ríos, los caños de agua y hasta las lagunas se adueñaban del mundo, borraban los caminos, se metían lentamente entre los conucos. Una tarde pasó un hombre. Montaba mulo pesado.

—¡Ey, don! —llamó Remigia.

—Bájese pa que se caliente —invitó ella.

La montura se quedó a la intemperie.

—El cielo se ta cayendo en agua —explicó él al rato. -Yo como usté dejaba este sitio tan bajito y me diba pa las lomas.

—¿Yo dirme? No, hijo. Horita pasa este tiempo.

—Vea —se extendió el visitante—, esto es una niega. Yo las he visto tremendas, con el agua llevándose animales, bohíos, matas y hasta gente. Horita se crecen todos los caños que yo he dejado atrás, contimás que ta lloviéndoles duro en las cabezadas.

—Jum... Peor que esto fue la seca, don. Todo el mundo le salió huyendo, y yo la aguanté.

—La seca no mata, pero el agua ahoga, doña. Todo eso —y señaló lo que él había dejado a la puerta anegado—. Como tres horas tuve esta mañana sin salir de un agua que me le daba en la barriga al mulo.

El hombre hablaba con voz pausada, y sus ojos grises, atemorizados, vigilaban el incesante caer de la lluvia.

Al anochecer se fue. Mucho le rogó Remigia que no cogiera el camino con la oscuridad.

—Dispué es peor, doña. Van esos ríos y se botan...

Remigia se fue a atender al nieto, que se quejaba débilmente.

Tuvo razón el hombre. ¡Qué noche, Dios! Se oía un rugir sordo e inquietante; se oían retumbar los truenos; penetraban los reflejos de los relámpagos por las múltiples rendijas.

El agua sucia entró por los quicios y empezó a esparcirse en el suelo. Bravo era el viento en la distancia, y a ratos parecía arrancar árboles. Remigia abrió la puerta. Un relámpago lejano alumbró el sitio de Paso Hondo. ¡Agua y agua! Agua aquí, allá, más lejos, entre los troncos escasos, en los lugares pelados. Debía descender de las lomas y en el camino real se formaba un río torrentoso.

—¿Será una niega? —se preguntó Remigia, dudando por vez primera.

Pero cerró la puerta y entró. Ella tenía fe; una fe inagotable, más que lo que había sido la sequía, más que lo sería la lluvia. Por dentro, su bohío estaba tan mojado como por fuera. El muchacho se encogía en el catre, rehuyendo las goteras.

A medianoche la despertó un golpe en una esquina de la vivienda. Se fue a levantar, pero sintió agua hasta casi las rodillas. Bramaba afuera el viento. El agua batía contra los setos del bohío.

¡Ay, de la noche horrible, de la noche anegada! Venía el agua en golpes; venía y todo lo cundía, todo lo ahogaba. Restalló otro relámpago, y el trueno desgajó pedazos de oscuro cielo.

Remigia sintió miedo.

—¡Virgen Santísima! —clamó—. ¡Virgen Santísima, ayúdame!

Pero no era negocio de la Virgen, ni de Dios, sino de las ánimas, que allá arriba gritaban:

—¡Ya va medio peso de agua! ¡Ya va medio peso! ¡Sigán mandando agua a Paso Hondo! ¡Son dos pesos de agua! ¡Más agua!

Cuando sintió el bohío torcerse por los torrentes, Remigia desistió de esperar y levantó al nieto. Se lo pegó al pecho; lo apretó, febril; luchó con el agua que le impedía caminar; empujó, como pudo, la puerta y se echó afuera. A la cintura llevaba el agua; y caminaba, caminaba. No sabía adónde iba. El terrible viento le destrenzaba el cabello, los relámpagos verdeaban en la distancia. El agua crecía, crecía. Levantó más al nieto. Después tropezó y tornó a pararse. Seguía sujetando al niño y gritando:

—¡Santa! ¡Virgen Santísima! ¡Mi virgen Santísima!

Se llevaba el viento su voz y la esparcía sobre la gran llanura líquida.

—¡Virgen Santísima, mi Virgen Santísima!

Ella rodaba, rodaba. Sintió que algo le sujetaba el cabello, que le amarraban la cabeza. Pensó:

—En cuanto esto pase siembro batata.

Veía el maíz metido bajo el agua sucia. Hincaba las uñas en el pecho del nieto.

—¡Virgen Santísima!

Seguía ululando el viento, y el trueno rompía los cielos. Se le quedó el cabello enredado en un tronco espinoso. El agua corría hacia abajo, hacia abajo, arrastrando bohíos y troncos. Las ánimas gritaban, enloquecidas:

—¡Todavía falta; todavía falta! ¡Son dos pesos, dos pesos de agua! ¡Son dos pesos de agua! ¡Más agua a Paso Hondo!

Fin



GUION LA MUJER

*Autor: Juan Bosch
Adaptado por: Yvelisse Suncar*

La mujer no vendió la leche de cabra, prefirió no tener unas monedas a que la criatura sufriera hambre.

Mujer. —Bueno mi'jo dede que ute termine de beberse esa leche, no' vamo pa'la casa. Llevamo cuatro dia en e'ta loma... (suspira) Hay que ve' que le decimo a Chepe, no le va gu'ta que no llevemo dinero, pero que iba hace? No lo v'ua deja morí...

La carretera está muerta. El sol la mató. Debe hacer muchos siglos de su muerte. La desenterraron hombres con picos y palas. Cantaban y picaban. La muerta atravesaba sabanas y lomas y los vientos traían polvo sobre ella.

A los lados hay arbustos espinosos. Pero las planicies están peladas. Pajonales, a distancia.

También hay bohíos, casi todos bajos y hechos con barro. Algunos están pintados de blanco y no se ven bajo el sol. Sólo se destaca el techo grueso, seco, ansioso de quemarse día a día. Quico caminaba sin prisa, de vez en cuando paraba para tomar agua.

Quico. —¡Qué calor!...(toma agua) y aún falta camino!

La mujer se veía, primero, como un punto negro, después, como una piedra. Estaba allí tirada sin que la brisa le moviera los harapos. No la quemaba el sol; tan sólo sentía dolor por los gritos del niño. El niño era de bronce, pequeñín, con los ojos llenos de luz, y se agarraba a la madre tratando de tirar de ella con sus manecitas. Pronto iba a la carretera a quemar el cuerpo, las rodillas por lo menos, de aquella criatura desnuda y gritona.

La casa estaba allí cerca, pero no podía verse. A medida que se avanzaba crecía aquello que parecía una piedra tirada en medio de la gran carretera muerta. Crecía, y Quico se dijo: —“Debe ser un becerro, sin duda, estropeado por un auto”.

Tendió la vista: la planicie, la sabana, una colina lejana; más allá, el cauce de un río.

Oyó desde lejos los gritos del niño. Cuando estaba más cerca; Quico vio que era una persona.

El marido le había pegado. Por la única habitación del bohío, caliente como horno, la persiguió, tirándole de los cabellos y machacándole la cabeza a puñetazos.

Marido —¡Hija de mala madre! ¡Te voy a matai como una perra, devergonsá!

Mujer. —Pero si nadie pasó, Chepe: nadie pasó.

Marido. —¿Qué no? ¡Ahora verá!

Y volvía a golpearla.

Mujer. —No me dé... no me de ma... Ay, ay, déjame Chepe ...el niño se va cae...ah suéltame... no va vuelve a pasa...

El niño se agarraba a las piernas de su papá, no sabía hablar aún. Él veía a su madre sangrando por la nariz. La sangre no le daba miedo, no, solamente deseos de llorar, de gritar mucho. De seguro su mamá moriría si seguía sangrando.

Todo porque la mujer no vendió la leche, como él se lo mandara; al volver de las lomas, cuatro días después, no halló el dinero. Ella contó que se había cortado la leche; la verdad es que se la bebió el niño.

El marido le dijo antes de marcharse con su hijo:

—¡Te mataré si vuelve a e'ta casa!

La mujer estaba tirada en el piso de tierra; sangraba mucho y nada oía. Chepe, frenético, la había arrastrado hasta la carretera. Y se quedó allí, como muerta.

Quico tenía agua para dos días más de camino, pero la gastó en rociar la frente de la mujer. La llevó hasta el bohío, dándole el brazo, y pensó en romper su camisa para limpiarle la sangre. Chepe entró por el patio. No había visto al extraño.

Marido. —¡Te dije que no quería vete ma' aquí, condená!

Quico le llamó la atención.

Quico. —Oiga epere, ya déjela en pa.

Chepe. —No se meta. E'to no e' asunto suyo. Esa e' mi mujer!!

Chepe, medio loco, amenazó de nuevo a su víctima. Iba a pegarle otra vez. Entonces fue cuando se entabló la lucha entre los dos hombres.

El niño pequeñín comenzó a gritar de nuevo; ahora se envolvía en la falda de su mamá.

La lucha era como una canción silenciosa. No decían palabra. Sólo se oían los gritos del muchacho y las pisadas violentas.

La mujer vio cómo Quico ahogaba a Chepe: tenía los dedos engarfiados en el pescuezo de su marido. Éste comenzó por cerrar los ojos; abría la boca y le subía la sangre al rostro.

Ella no supo qué sucedió, pero cerca, junto a la puerta, estaba la piedra; una piedra como lava, rugosa, casi negra, pesada. Sintió que le nacía una fuerza brutal. La alzó. Sonó seco el golpe. Quico, su defensor soltó el pescuezo del otro, luego dobló las rodillas, abrió los brazos con amplitud y cayó de espaldas, sin quejarse, sin hacer un esfuerzo.

La tierra del piso absorbía aquella sangre tan roja, tan abundante. Chepe veía la luz brillar en ella.

Marido. —Ta' muerto... Lo mata'te !!

La mujer tenía las manos crispadas sobre la cara, todo el pelo suelto y los ojos pugnando por saltar. Corrió. Sentía flojedad en las coyunturas. Quería ver si alguien venía. Pero la carretera seguía muerta, totalmente muerta, solo estaba el sol que la mató.

Fin





GUION LOS AMOS

*Autor: Juan Bosch
Adaptado por: Yvelisse Suncar*

El sol hervía en cada diminuta hoja de la sabana. Desde las lomas de Terrero hasta las de San Francisco, perdidas hacia el norte, todo fulgía bajo el sol. Don Pío contemplaba todo desde la galería junto a Herminia.

Herminia —¡Qué día tan bonito, Pío!

Don Pío no le responde sigue mirando a lo lejos pensativo. Observando a un criado.

Herminia. —Pío, Pío... pero ¿en qué estás pensando?

Pío. —Viendo que ya Cristino no sirve ni para ordeñar una vaca.

Herminia. —Es que tú eres demasiado bueno. Ese hombre no puede ni con su alma.

Herminia entró a la casa. Mientras, don Pío decidió llamar a Cristino y le dijo que iba a hacerle un regalo.

Don Pío. —Oiga Cristino le voy a dar medio peso para el camino. Usted está muy mal y no puede seguir trabajando. Si se mejora, vuelva.

Cristino extendió una mano amarilla, que le temblaba.

Cristino. —Mucha gracia, don. Quisiera coge'í camino ya, pero tengo calentura.

Don Pío. —Puede quedarse aquí esta noche, si quiere y hasta hacerse una tisana de cabrita. Eso es bueno.

Cristino se había quitado el sombrero, y el pelo abundante, largo y negro le caía sobre el pescuezo. La barba escasa parecía ensuciarle el rostro, de pómulos salientes.

Cristino. —Ta bien, don Pío; que Dio se lo pague.

Bajó lentamente los escalones, mientras se cubría de nuevo la cabeza con el viejo sombrero de fieltro negro. Al llegar al último escalón se detuvo un rato y se puso a mirar las vacas y los críos.

(Se escucha el sonido de las vacas y los críos)

Cristino. —Que animao ta el becerrito —comentó en voz baja.

Se trataba de uno que él había curado días antes. Había tenido gusanos en el ombligo y ahora correteaba y saltaba alegremente.

Don Pío desde la galería también se detuvo a ver las reses. Don Pío era bajo, rechoncho, de ojos pequeños y rápidos. Cristino tenía tres años trabajando con él. Le pagaba un peso semanal por el ordeño, que se hacía de madrugada, las atenciones de la casa y el cuidado de los terneros. Le había salido trabajador y tranquilo aquel hombre, pero había enfermado y don Pío no quería mantener gente enferma en su casa.

Don Pío tendió la vista. A la distancia estaban los matorrales que cubrían el paso del arroyo, y sobre los matorrales, las nubes de mosquitos. Don Pío había mandado poner tela metálica en todas las puertas y ventanas de la casa, pero el rancho de los peones no tenía ni puertas ni ventanas; no tenía ni siquiera setos. Cristino se movió allá abajo, en el primer escalón, y don Pío quiso hacerle una última recomendación.

Don Pío. —Cuando llegue a su casa póngase en cura, Cristino.

Cristino. —Ah, sí, cómo no, don. Mucha gracia.

Al borde de los potreros, bien lejos, había dos vacas. Apenas se las distinguía, pero Cristino conocía una por una todas las reses.

Cristino. —Vea don, aquella pinta que se aguaita allá debe habei parío anoche o por la mañana, poique no le veo barriga.

Don Pío. — ¿Usté cree, Cristino? Yo no la veo bien.

Cristino. —Arrímese pa' aquel lao y la va 'vei.

Cristino tenía frío y la cabeza empezaba a dolerle, pero siguió con la vista al animal.

Don Pío. —Dese una caminata y me la arrea, Cristino.

Cristino. —Yo fuera a buscaila, pero me toy sintiendo mal.

Don Pío. —¿La calentura?

Cristino. —Unjú, me ta subiendo.

Don Pío. —Eso no hace. Ya usted está acostumbrado, Cristino. Vaya y tráigamela.

Cristino se sujetaba el pecho con los dos brazos descarnados. Sentía que el frío iba dominándolo. Levantaba la frente. Todo aquel sol, el becerrito...

Don Pío. —¿No va a traérmela? Vaya a buscármela, Cristino.

Con todo ese sol y las piernas temblándole, y los pies descalzos llenos de polvo. Tenía que responder, pero la lengua le pesaba. Se apretaba más los brazos sobre el pecho. Vestía una camisa de listado sucia y de tela tan delgada que no le abrigaba. Resonaron pisadas arriba y Cristino pensó que don Pío iba a bajar. Eso asustó a Cristino.

Cristino. —Ello sí, don voy a dir. Deje que se me pase el frío.

Don Pío. —Con el sol se le quita. Hágame el favor, Cristino. Mire que esa vaca se me va y puedo perder el becerro.

Cristino seguía temblando, pero comenzó a ponerse de pie.

Cristino. —Sí: ya voy, don —dijo.

Don Pío. —Cogió ahora por la vuelta del arroyo.

Paso a paso, con los brazos sobre el pecho, encorvado para no perder calor, el peón empezó a cruzar la sabana. Don Pío lo veía de espaldas. Herminia se deslizó por la galería y se puso junto a don Pío.

Herminia. —¿Qué pasa, Pío?

El hombre no contestó de inmediato. Señaló hacia Cristino, que se alejaba con paso torpe como si fuera tropezando.

Don Pío. —No quería ir a buscarme la vaca pinta, que parió anoche. Y eso que ahorita mismo le di medio peso de regalo para el camino.

Calló medio minuto y miró a la mujer, que parecía demandar una explicación.

Don Pío. —Malagradecidos que son, Herminia —dijo—. De nada vale tratarlos bien.

Ella asintió con la mirada.

Herminia. —Te lo he dicho mil veces, Pío. Así es esa gente.

Y ambos se quedaron mirando a Cristino alejarse. Era apenas una mancha sobre el verde de la sabana.

Fin

BIBLIOGRAFÍA

Bosch, J. (1978). *Cuentos escritos en el exilio*. Santo Domingo: Amigo del Hogar.

Cabal, G. (2001). *Vidas de cuento*. Buenos Aires: Santillana.

Ferro, B. (2002). *¡Arriba el telón!* Buenos Aires: Norma (Colección Torre de Papel, Serie Torre Amarilla, con ilustraciones de Elena Torres).

Kaufman, A. M. (1996). *Acá hay teatro para rato*. Buenos Aires: Libros del Quirquincho (Colección Plan de Lectura).

Kaufman, A. M. (1997). *Dos por cuatro, ¡teatro!* Buenos Aires: Libros del Quirquincho (Colección Plan de Lectura).

Kaufman, A. M. (1998) *Retratos del teatro*. Buenos Aires: Estelar (Colección Ser y Contar).

Kaufman, A. M. (2004). *El nuevo multicuaderno*. Buenos Aires: Santillana.

Kaufman, A. M. (2007). *Leer y escribir: el día a día en las aulas*. Buenos Aires: AIQUE.

Midón, H. (2004). *Teatro I: Huesito Caracúí, La familia Fernández, Stan y Oliver*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor.

Sormani, N. L. (2004). *El teatro para niños. Del texto al escenario*. Rosario: Homo Sapiens Ediciones (Colección Leer y escribir).

Villafañe, J. (1943). *El gallo pinto*. La Plata: Editorial Universidad Nacional de La Plata.

Villafañe, J. (1986). *Cuentos y títeres*. Buenos Aires: Colihue (Colección Libros del Malabarista).

Villafañe, J. (1994). *Los sueños del sapo*. Buenos Aires: Colihue.

Yankelevich, E. (2007). *El radioteatro argentino como género de vanguardia desde 1929 a 1946*. Ginebra: Universidad de Ginebra.

Webgrafía

<http://www.gabitos.com/RADIOHORNERO/template.php?nm=1251638695>

<http://radioescolarweb.blogspot.com/2012/11/la-vaca-estudiosa.html>

<http://radioteca.net/>

<https://www.youtube.com/watch?v=Th9FMlgCW1s>

https://www.youtube.com/watch?v=lNey60gC_XY

<http://www.iacat.com/revista/recrearte/recrearte07/Seccion3/3.%20CD.%20>

Habilidades%20dramaticas%20y%20ev%20.pdf

http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/bosch/dos_pesos_de_agua.htm

http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/bosch/la_mujer.htm



Esta edición de *Proyecto radioteatro escolar* de la autoría de Arelis Gómez se terminó de imprimir en marzo de 2015, en los talleres gráficos de Editora Búho.

